

Schuljahr 2023/2024

**ACHTUNG**

Der Antrag muss als **einzige mehrseitige PDF-Datei**  
samt Anlagen per E-Mail übermittelt werden an:  
[bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it)  
oder  
[bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it)

**Einreichtermin: Freitag, 30. Juni 2023**

**Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe für Schülerinnen und Schüler von deutschsprachigen Oberschulen in Südtirol, die am Mobilitätsprogramm „Zweitsprachjahr“ an einer Oberschule staatlicher Art in der Autonomen Provinz Trient teilnehmen**

(Artikel 7 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 24. September 2020, Nr. 11)

Die/der Erziehungsberechtigte oder die volljährige Antragstellerin/der volljährige Antragsteller erklärt alle Angaben in eigener Verantwortung gemäß Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, und in Kenntnis der gemäß Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993 vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie der gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 vorgesehenen strafrechtlichen Folgen im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben. Sie/er ermächtigt die Landesverwaltung, die erforderlichen Angaben bei den zuständigen Stellen zu überprüfen.

**Die Antragstellerin/  
der Antragsteller**

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Zuname

Vorname

**geboren am**

<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	in	<input type="text"/>
--------------------------------------------------------------------	----	----------------------

Geburtsdatum

Geburtsort

**Steuernummer**

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

**wohnhaft in**

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Postleitzahl

Wohnsitzgemeinde

**Adresse**

<input type="text"/>
----------------------

Fraktion, Straße/Platz, Hausnummer

**Telefon**

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Telefon

Handy

**E-Mail-Adresse**

<input type="text"/>
----------------------

**Die/der Erziehungsberechtigte**

Bitte nur ausfüllen, wenn die Antragstellerin/der Antragsteller minderjährig ist, oder bei Volljährigkeit, sofern die Studienbeihilfe auf das Bankkonto eines Erziehungsberechtigten überwiesen werden soll.

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Zuname

Vorname

**geboren am**

<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	in	<input type="text"/>
--------------------------------------------------------------------	----	----------------------

Geburtsdatum

Geburtsort

**Steuernummer**

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

**wohnhaft in**

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Postleitzahl

Wohnsitzgemeinde

**Adresse**

<input type="text"/>
----------------------

Fraktion, Straße/Platz, Hausnummer

**Telefon**

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Telefon

Handy

**E-Mail-Adresse**

<input type="text"/>
----------------------

---

## Bankverbindung

---

Das Konto der volljährigen Antragstellerin/des volljährigen Antragstellers oder, wenn minderjährig, der/des Erziehungsberechtigten ist anzugeben.

Die/der volljährige Antragsteller/in kann hiermit eventuell die Überweisung der Studienbeihilfe auf folgendes Bankkonto des/der Erziehungsberechtigten delegieren:

**Bankinstitut**

	BIC/SWIFT	
--	-----------	--

Bezeichnung des Bankinstitutes

**IBAN** (leserlich)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Lautend auf**

--

---

## Teilnahmevoraussetzungen

---

Folgende Voraussetzungen müssen erfüllt sein und werden durch Ankreuzen erklärt:

die Antragstellerin/der Antragsteller ist in der Provinz Bozen ansässig und besucht dort im Schuljahr 2022/2023 die dritte Klasse der folgenden deutschsprachigen Oberschule staatlicher Art:

\_\_\_\_\_

Schuldirektion

die Antragstellerin/der Antragsteller hat zum Zeitpunkt der Einreichfrist für den Antrag das 20. Lebensjahr nicht überschritten;

der ISEE-Wert (Indikator der Einkommens- und Vermögenslage nach Äquivalenzskala) der Familie übersteigt nicht 65.000,00 €;

die Antragstellerin/der Antragsteller besitzt eine Sprachkompetenz in Italienisch auf dem Niveau B1 des GERS. Dieses Sprachniveau wird durch ein Sprachzertifikat belegt, das durch eine beim Bildungsministerium akkreditierte Stelle verliehen wurde, oder durch die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und/oder der deutschen Sprache auf dem Niveau B1 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (sog. Zweisprachigkeitsnachweis) oder durch eine Bestätigung der Lehrperson für Italienisch-Zweite Sprache der Klasse, welche der Oberschüler oder die Oberschülerin im Schuljahr 2022/2023 besucht;

die Antragstellerin/der Antragsteller hat im Schuljahr 2022/2023 die Versetzung in die 4. Klasse erhalten.

---

## Erklärungen

---

die Antragstellerin/der Antragsteller verpflichtet sich, mindestens 75 % des persönlichen Jahresstundenplans im Schuljahr 2023/2024 an einer Oberschule im Trentino zu besuchen; Ausnahmen sind möglich, wenn sie von der zuständigen Schule genehmigt werden;

die Antragstellerin/der Antragsteller ist während des Bildungsweges im Schuljahr 2023/2024 in einem Studentenwohnheim oder einer anderen Unterkunft in der Provinz Trient untergebracht;

die Antragstellerin/der Antragsteller wird die bereits erhaltene Studienbeihilfe zurückzahlen, falls sie/er am Ende des Schuljahres 2023/2024 keine positive Abschlussbewertung der Oberschule im Trentino vorweisen kann;

die Antragstellerin/der Antragsteller bezieht im Schuljahr 2023/2024 für denselben Zweck keine anderen finanziellen Zuwendungen von öffentlichen oder privaten Körperschaften oder Anstalten, die öffentliche Beiträge erhalten, und nimmt keinen kostenlosen Heimplatz in Anspruch;

die Antragstellerin/der Antragsteller wird innerhalb 30. September 2023 den Antrag auf Auszahlung der ersten Rate und innerhalb 12. Juli 2024 den Antrag auf Begleichung des Restbetrages mittels der entsprechenden Vorlage einreichen.

---

## Wirtschaftliche Voraussetzungen

---

Die Antragstellerin/der Antragsteller ist im Besitz der ISEE-Erklärung gültig für das Jahr 2023 und erklärt Folgendes:

**ISEE-Wert** (ISEE ORDINARIO – indicatore della situazione economica equivalente)

Euro

**Steuernummer der Person, welche die ISEE angesucht hat**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Datum des ISEE-Ansuchens**

**Nummer der ISEE-Bescheinigung**

INPS-ISEE-2023-

---

### Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten

Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 27. April 2016

**Verantwortlich für die Datenverarbeitung** ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Landhaus 1, 39100, Bozen; E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) - PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende:

E-Mail-Adresse: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) - PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von Artikel 7 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 24. September 2020, Nr. 11 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Bildungsverwaltung an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt.

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche.

**Datenübermittlungen:** Es werden keine zusätzlichen personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden gesetzlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zwar für einen Zeitraum von 10 Jahren nach Abschluss des Verfahrens.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf folgender der Webseite zur Verfügung: <http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp>

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

---

## Anlagen

---

- Kopie des Ausweises der volljährigen Antragstellerin/des volljährigen Antragstellers oder der/des Erziehungsberechtigten bei minderjährigen Antragstellern – außer bei digitaler Unterschrift.

Datum

Unterschrift der volljährigen Antragstellerin/des volljährigen Antragsstellers  
oder des/der Erziehungsberechtigten